

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
	I <i>Informácie</i>	
	<b>Komisia</b>	
2005/C 47/01	Výmenný kurz eura .....	1
2005/C 47/02	Uverejnenie žiadosti o registráciu v zmysle článku 6 odsek 2 nariadenia (EHS) č. 2081/92 o ochrane označení pôvodu a zemepisných označení .....	2
2005/C 47/03	Stanovisko Poradného výboru pre koncentrácie prijaté na jeho 71. zasadnutí dňa 18. novembra 1999 k predbežnému návrhu rozhodnutia, ktoré sa týka prípadu COMP M.1608 – KLM/Martinair III (dodatkový postup) <sup>(1)</sup> .....	5
2005/C 47/04	Uverejnenie žiadosti o registráciu v zmysle článku 6 odsek 2 nariadenia (EHS) č. 2081/92 o ochrane označení pôvodu a zemepisných označení .....	6
2005/C 47/05	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípady COMP/M.3727 — 3i/Berkenhoff) — Prípady vhodné na zjednodušený postup <sup>(1)</sup> .....	11
2005/C 47/06	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípady COMP/M.3511 — WIENER BÖRSE ET AL/BUDAPEST STOCK EXCHANGE/BUDAPEST COMMODITY EXCHANGE/KELER/JV) <sup>(1)</sup> .....	12
2005/C 47/07	Informačný postup — Technické pravidlá <sup>(1)</sup> .....	13

## II Návrhy právnych aktov

.....

## III Oznámenia

**Komisia**

2005/C 47/08

Erasmus Mundus — Akčný program Spoločenstva na zlepšenie kvality vysokoškolského vzdelávania a na podporu interkultúrneho porozumenia prostredníctvom spolupráce s tretími krajinami — Výzva na predkladanie návrhov — GR EAC/04/05 na realizáciu Akcie 1, Akcie 2 a Akcie 3 v akademickom roku 2006/2007 a Akcie 4 v roku 2005 programu ..... 19

**Korrigenda**

2005/C 47/09

Korigendum k oznámeniu o výberovom konaní o náhrade za vývoz mäkkej pšenice do niektorých tretích krajín (Ú. v. EÚ C 22, 27.1.2005) ..... 21



## I

(Informácie)

## KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

22. februára 2005

(2005/C 47/01)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3193	LVL	Lotyšský lats	0,6960
JPY	Japonský jen	137,42	MTL	Maltská líra	0,4315
DKK	Dánska koruna	7,4432	PLN	Poľský zlotý	3,9674
GBP	Britská libra	0,69130	ROL	Rumunský lei	36 649
SEK	Švédka koruna	9,0993	SIT	Slovinský toliar	239,74
CHF	Švajčiarsky frank	1,5380	SKK	Slovenská koruna	38,045
ISK	Islandská koruna	80,43	TRY	Turecká líra	1,7120
NOK	Nórska koruna	8,2700	AUD	Austrálsky dolár	1,6639
BGN	Bulharský lev	1,9559	CAD	Kanadský dolár	1,6205
CYP	Cyperská libra	0,5830	HKD	Hongkongský dolár	10,2894
CZK	Česká koruna	29,845	NZD	Novozélandský dolár	1,8066
EEK	Estónska koruna	15,6466	SGD	Singapurský dolár	2,1474
HUF	Maďarský forint	242,97	KRW	Juhokórejský won	1 327,08
LTL	Litovský litas	3,4528	ZAR	Juhoafrický rand	7,7113

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

**Uverejnenie žiadosti o registráciu v zmysle článku 6 odsek 2 nariadenia (EHS) č. 2081/92 o ochrane označení pôvodu a zemepisných označení**

(2005/C 47/02)

Toto uverejnenie udeľuje právo námietky v zmysle článku 7 a 12 d uvedeného nariadenia. Každá námietka proti tejto žiadosti musí byť postúpená v lehote šiestich mesiacov od tohto uverejnenia prostredníctvom príslušného orgánu členského štátu, členského štátu Svetovej obchodnej organizácie, alebo tretej krajiny uznanej podľa článku 12 odsek 3. Uverejnenie je odôvodnené nasledujúcimi náležitosťami, najmä bodom 4.6, podľa ktorého sa žiadosť považuje za odôvodnenú v zmysle nariadenia (EHS) č. 2081/92.

SÚHRNNÝ VÝKAZ

**NARIADENIE RADY (EHS) č. 2081/92**

**„ASPERGE DES SABLES DES LANDES“**

**Č. ES: FR/00272/07.11.2002**

**CHOP ( ) CHZO (X)**

Tento stručný výkaz je vytvorený za informačným účelom. Úplnú informáciu najmä pre výrobcov produktov chránených CHOP, alebo CHZO, môžete získať prostredníctvom konzultácie úplnej verzie špecifikácie výrobku buď na národnej úrovni, alebo na oddeleniach Európskej komisie (<sup>1</sup>).

1. *Príslušný orgán členského štátu:*

Názov: Institut National des Appellations d'Origine  
Adresa: 138, Champs Elysées – 75008 PARIS – FRANCE  
Tel.: (1) 53 89 80 00  
Fax: (1) 42 25 57 97

2. *Žiadateľ:*

2.1. Názov: Syndicat des Producteurs d'Asperges des Landes  
2.2. Adresa: Chambre d'Agriculture, Cité Galliane,  
BP 279 – 40005 MONT DE MARSAN CEDEX  
Tel.: (5) 58 85 45 05  
Fax: (5) 58 85 45 21  
E-mail: qualite@landes.chambagri.fr  
2.3. Zloženie: Výrobca/Spracovateľ (X) Iné ( )

3. *Druh výrobku:*

Katégoria:: Ovocie, zelenina a obilniny v surovom stave alebo spracované

4. *Špecifikácia požiadaviek:*

(súhrn požiadaviek podľa článku 4 ods. 2)

4.1. Názov: „Asperge des Sables des Landes“

<sup>(1)</sup> Európska komisia – Generálne riaditeľstvo pre poľnohospodárstvo – Oddelenie pre politiku kvality poľnohospodárskych výrobkov – B – 1049 Brusel

- 4.2. Popis: Čerstvá špargľa, biela alebo fialová (biela špargľa, ktorej špička získala fialkastý odtieň. Zafarbenie špargle je dôsledkom pôsobenia svetla počas niekoľkých hodín a nemá vplyv na chuťové vlastnosti špargle); zodpovedá kategóriám EXTRA a I uvedeným v normách Spoločenstva.

Špargle sa balia v zemepisnej oblasti výroby a dodávajú sa vo zväzkoch alebo v jednotkovom obale, alebo sa dodávajú nezáväzované, pričom ich rozmery zodpovedajú normám Spoločenstva (12 – 16 mm a 16 mm a + pre kategóriu EXTRA a 10 – 16 mm a 16 mm a + pre kategóriu I). Špargle „Sables des Landes“, dodávané v inom stave než čerstvé (zmrazené alebo sterilizované...), nemôžu niesť ochranné zemepisné označenie „Sables des Landes“ alebo „Landes“.

- 4.3. Zemepisná oblasť: Špargľa zberaná a upravovaná v zemepisnej oblasti, ktorú tvorí departement Landes, rozprestierajúci sa v oblasti nazývanej „Landes de Gascogne“ na základe nariadenia z 5. novembra 1945 ministerstva pôdohospodárstva, t. j.:

— celý **departement Landes**;

— **departement Gironde** (iba kantóny Bordeaux, Arcachon, Audenge, Belin, Blanquefort, Castelnau-de-Medoc, La-Brede, Pessac, Podensac, La Teste; kantón Langon (časť): obce Langon, Bommès, Fargue-de-Langon, Léognan, Mazière, Roaillan, Sauterne, Toulence; kantón Auros (časť): obce Auros, Berthez, Brannens, Brouqueyran, Coimère, Lados, Sigalens; kantóny Bazas, Captieux, Grignols, Saint Symphorien, Villandraut, Lesparre-Medoc, Pauillac, Saint-Laurent a Benon, Saint-Vivien-de-Medoc);

— **departement Lot-et-Garonne** (iba kantón Bouglon (časť): obce Antagnac, Labastide-Castel-Amouroux, Poussignac; kantón Casteljaloux; kantón Damazan (časť): obce Damazan, Ambrus, Caubeyres, Fargues-sur-Ourbise, Saint-Léon, Saint-Pierre de Buzet; kantón Houeillès; kantón Lavardac (časť): obce Lavardac, Barbaste, Montgaillard, Pompiéy, Xaintrailles; kantón Mézin (časť): obce Mézin, Gueyze, Lisse, Meylan, Poudenas, Réaup, Saint-Maure-de-Peyriac, Saint-Pé-Saint-Simon, Sos).

- 4.4. Dôkaz o pôvode:

### **História**

Pestovanie špargle zavedené v Landes začiatkom 20. storočia, ktoré bolo svojho času veľmi neobvyklou hospodárskou činnosťou, zaznamenalo v 60. rokoch prudký rozvoj. V rozsiahlej lesnatej oblasti, v ktorej francúzsky štát už od 19. storočia ťaží borovicovú živicu (živica z borovíc), ťažbu živice takmer úplne nahradilo pestovanie špargle a iných poľnohospodárskych kultúr. Pestovanie špargle vyhovuje nielen miestnym pôdnym a klimatickým podmienkam, ale aj existencii malých a stredných podnikov a dostatku pracovnej sily. Pestovanie špargle umožňuje zachovať v tejto špecifickej lokalite („život uprostred lesa“) hustú sieť činného vidieckeho obyvateľstva.

### **Sledovateľnosť**

Zárukou pôvodu šparglí je zabezpečenie ich sledovateľnosti od samotných pestovateľov až po distribútorov. Polia výrobcov sa evidujú pod príslušným označením. Jednotlivé obchodné množstvá šparglí sú identifikované od výroby až po príchod na baliace pracoviská. Prepravky alebo jednotkové obaly sú označené špeciálnou etiketou a značkou, ktorá umožňuje zistiť pôvod tovaru (kód výrobcu, dátum zberu z poľa). Operátori vedú evidenciu na účely zabezpečenia sledovateľnosti tovaru.

- 4.5. Metóda výroby:

Špargľa je trváca rastlina, ktorej kultúra sa vysádza na zhruba 10 rokov; fáza výroby sa začína od tretieho roku a trvá asi 7 rokov. Konzumuje sa zálistok, ktorý je podzemnou časťou vyrastajúcou z „priliepavého koreňa“. Povolené sú len odrody schopné produkovať biele alebo fialové špargle, ktoré sú uvedené v zozname združenia-žiadateľa, pričom každá nová odroda musí prejsť špeciálnymi skúškami.

Produkcia sa začína zasadnením v marci – máji „prilievavého koreňa“ do zeme, ktorá musí mať potrebný obsah piesku (nad 75 %), musí dobre presakovať, je úrodná a má potrebnú pestovateľskú minulosť. Hustota sadenia je 12 000 - 25 000 „prilievavých koreňov“ na jeden hektár podľa úrodnosti pôdy a spôsobu zavlažovania. Zúrodňovanie, zavlažovanie a ochrana zdravia rastlín sa zabezpečuje podľa potreby.

S pôdou sa pracuje tak, že sa vytvorí malý kopček z veľmi jemnej, neudupanej pôdy, vysoký asi 30 cm, ktorému sa dá konečná podoba v priebehu februára a ktorý sa neskôr prípadne pokryje slamou, t. j. prekryje sa vrstvou, ktorá zabezpečí lepšie šírenie tepla v pôde. Zber sa môže začať vtedy, keď sa teplota pôdy vo vrstve, kde sa nachádza „prilievavý koreň“, zvýši na 9 – 12 °C, teda vo všeobecnosti v marci – máji (prvá úroda sa zberá v treťom roku po vysadení). Pazochy sa ihneď chránia pred svetlom a uskladňujú sa v chlade (7 °C) do štyroch hodín po zbere. Všetky operácie ako triedenie, balenie a skladovanie až po odoslanie distribútorom sa musia uskutočňovať v chlade a musí sa pri nich zabrániť vysušovaniu tovaru. Uvedené operácie sa realizujú vo vymedzenej oblasti so zreteľom na krehkosť špargle z piesčitých pôd z Landes s cieľom zachovať jej čerstvosť a krehkosť. Vďaka etikete sa dá zistiť najmä dátum dodania do baliarne.

#### 4.6. Súvislosti:

Špargle zo Sables des Landes sú rané, pekne tvarované, veľmi mäsité, nie sú vláknité ani horké; celkovo sú jemné, lahodné a veľmi krehké. Tieto jej vlastnosti sú výsledkom hlavne spôsobu rastu zálistku v určitom druhu pôdy a v určitých klimatických podmienkach. Ide o podzolové pôdy, ktoré sú dosť bohaté na organickú látku a veľmi hlinité, pričom práve hlina spôsobuje absenciu horkej chuťovej vlastnosti špargle. Vďaka osobitnej zrnitosti týchto pôd sú pôdy ľahké, ľahko presakujú a rýchlo sa zahrievajú. Okrem toho má tento druh pôdy priamy vplyv na zálistok špargle, ktorý rastie rýchlo a rovno vzhľadom na malý mechanický odpor pôdy.

Know-how výrobcov, čo sa týka prípravy kopčekov, umožňuje zálistku rásť rýchlo a rovno vďaka malému mechanickému odporu pôdy, ktorá neobsahuje hrudy ani kamenie a vďaka nazhromaždenému teplu a stabilnej vlhkosti.

Podnebie v tejto oblasti je oceánskeho „akvitánskeho“ typu, t. j. mierne vlhké s predčasným príchodom jari (relatívne výdatné dažde a mierne teploty); miernosť podnebia umocňujú rozsiahle husté lesy. Vďaka suchému a teplému letu si rastlina môže vytvoriť rezervy nevyhnutné na neskoršiu dobrú úrodu.

Špargľa zo Sables des Landes má pre svoje vlastnosti veľmi dobrú povesť na európskych trhoch. Z prieskumu, ktorého cieľom bolo zistiť, do akej miery je táto špargľa známa, a ktorý sa uskutočnil v roku 1997, vyplýva, že profesionálni nákupcovia poznajú špargľu z Landes (90 %), a čo sa týka kvality, radia ju na prvé až druhé miesto. Špargľa z Landes je uznávaná aj ako vývozný artikel a vývoz predstavuje asi 10 % celoročnej obchodnej činnosti (Nemecko (~ 7 %), Luxembursko (~ 2 %), Belgicko, Španielsko, Anglicko), pričom niektoré krajiny sú spotrebiteľmi špargle z piesčitých pôd z Landes od 60. rokov.

Know-how výrobcov z oblasti zberu a triedenia, baliarní a obchodných operátorov je okrem iného veľmi dôležitý na zabezpečenie toho, aby distribúteri dostali tieto produkty veľmi čerstvé a krehké.

#### 4.7. Kontrolný orgán:

Názov: QUALISUD

Adresa: „Agropole“ B.P. 102, Lasserre – 47 000 AGEN

V súlade s normou EN 45011

#### 4.8. Označovanie: Produkt sa predáva pod názvom „Asperge des Sables des Landes“.

#### 4.9. Vnútroštátne požiadavky: –

**Stanovisko Poradného výboru pre koncentrácie prijaté na jeho 71. zasadnutí dňa 18. novembra 1999 k predbežnému návrhu rozhodnutia, ktoré sa týka prípadu COMP M.1608 – KLM/Martinair III (dodatočný postup)**

(2005/C 47/03)

(Text s významom pre EHP)

1. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že spoločnosť KLM predložila nesprávne/zavádzajúce informácie o cieľových staniach **chartrových** letov spoločnosti Transavia do stredozemskej oblasti.
2. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že spoločnosť KLM predložila nesprávne/zavádzajúce informácie o cieľových staniach **pravidelných** letov spoločnosti Transavia do stredozemskej oblasti.
3. Poradný výbor súhlasí s názorom Komisie, že zavádzajúce/nesprávne informácie o **chartrových** letoch spoločnosti Transavia sa týkali dôležitých obchodných otázok plánovanej fúzie a že správanie spoločnosti KLM predstavuje *vážny* priestupok v zmysle článku 14 § ods. 1 písm. b).
4. Poradný výbor súhlasí s názorom Komisie, že zavádzajúce/nesprávne informácie o **pravidelných** letoch spoločnosti Transavia sa týkali dôležitých obchodných otázok plánovanej fúzie a že správanie spoločnosti KLM predstavuje *vážny* priestupok v zmysle článku 14 § ods. 1 písm. b).
5. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že zavádzajúce/nesprávne informácie o **chartrových** letoch spoločnosti Transavia boli poskytnuté *prinajmenšom* z *nedbanlivosti* a že správanie spoločnosti KLM preto opodstatňuje uloženie pokuty.
6. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že zavádzajúce/nesprávne informácie o **pravidelných** letoch spoločnosti Transavia boli poskytnuté *prinajmenšom* z *nedbanlivosti* a že správanie spoločnosti KLM preto opodstatňuje uloženie pokuty.
7. Väčšina členov poradného výboru súhlasí s výškou pokuty, ktorú Komisia navrhuje v návrhu rozhodnutia, menšina členov nesúhlasí.
8. Poradný výbor vyzýva Komisiu, aby vzala do úvahy všetky ostatné pripomienky členských štátov, ktoré zazneli počas diskusie.
9. Poradný výbor odporúča, aby bolo toto stanovisko uverejnené v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

**Uverejnenie žiadosti o registráciu v zmysle článku 6 odsek 2 nariadenia (EHS) č. 2081/92 o ochrane označení pôvodu a zemepisných označení**

(2005/C 47/04)

Toto uverejnenie udeľuje právo námietky v zmysle článku 7 a 12 d uvedeného nariadenia. Každá námietka proti tejto žiadosti musí byť postúpená v lehote šiestich mesiacov od tohto uverejnenia prostredníctvom príslušného orgánu členského štátu, členského štátu Svetovej obchodnej organizácie, alebo tretej krajiny uznanej podľa článku 12 odsek 3. Uverejnenie je odôvodnené nasledujúcimi náležitosťami, najmä bodom 4.6, podľa ktorého sa žiadosť považuje za odôvodnenú v zmysle nariadenia (EHS) č. 2081/92.

SÚHRNNÝ VÝKAZ

**NARIADENIE RADY (EHS) č. 2081/92**

**„PÂTES D'ALSACE“**

**Č. ES: FR/00324/07.11.2003**

**CHOP ( ) CHZO ( X )**

Tento stručný výkaz je vytvorený za informačným účelom. Úplnú informáciu najmä pre výrobcov produktov chránených CHOP, alebo CHZO, môžete získať prostredníctvom konzultácie úplnej verzie špecifikácie výrobku buď na národnej úrovni, alebo na oddeleniach Európskej komisie (!).

1. *Príslušný orgán členského štátu:*

Názov: Institut National des Appellations d'Origine  
Adresa: 138, Champs Elysées - 75008 PARIS - FRANCE  
Tel.: (1) 53 89 80 00  
Fax: (1) 42 25 57 97

2. *Skupina:*

- 2.1. *Názov:* Alsace Qualité: sekcia „fabricants de pâtes“  
2.2. *Adresa:* 2 rue de Rome 67300 SCHILTIGHEIM  
Telefón: 03 88 19 16 78 Fax: 03 88 18 90 42  
e-mail: alsace-qualite@alsace-qualite.com  
2.3. *Zloženie:* združenie podľa miestneho práva, ktoré sa skladá z 3 kolégií:  
— poľnohospodárske profesijné organizácie (poľnohospodárska komora, odborové hnutie, spolupráca)  
— organizácie agro-potravinárskych výrobných odvetví a podnikov organizované v špecializovaných sekciách  
— zástupcovia distribúcie, spotreby a pohostinstva

3. *Druh výrobku:*

Trieda 2.7. Cestoviny

4. *Špecifikácia požiadaviek:*

(súhrn požiadaviek podľa článku 4 ods. 2)

4.1. *Názov:* „Pâtes d'alsace“

(!) Európska komisia – Generálne riaditeľstvo pre poľnohospodárstvo – Oddelenie pre politiku kvality poľnohospodárskych výrobkov – B – 1049 Brusel



- 4.2. Popis: Alsaské cestoviny sa dodávajú v potravinovom balení, cez ktoré vidno celý produkt alebo jeho časť.

Alsaské cestoviny sa vyrábajú podľa tradičného receptu, t. j. zo zmesi ingrediencií výbornej kvality v tomto zložení:

- 1 kg najkvalitnejšej pšeničnej múky
- 320 g čerstvých vajec (čo zodpovedá 7 čerstvým vajciam)

- 4.3. Zemepisná oblasť: „Pâte d'alsace“ môžu byť názvom iba cestovín vyrábaných vo výrobných jednotkách zriadených v Alsaskom regióne.

- 4.4. Dôkaz o pôvode:

Výroba alsaských cestovín z uvedených surovín sa uskutočňuje vo výrobných jednotkách nachádzajúcich sa v Alsasku, kde sa takto uchováva tradícia vaječných cestovín.

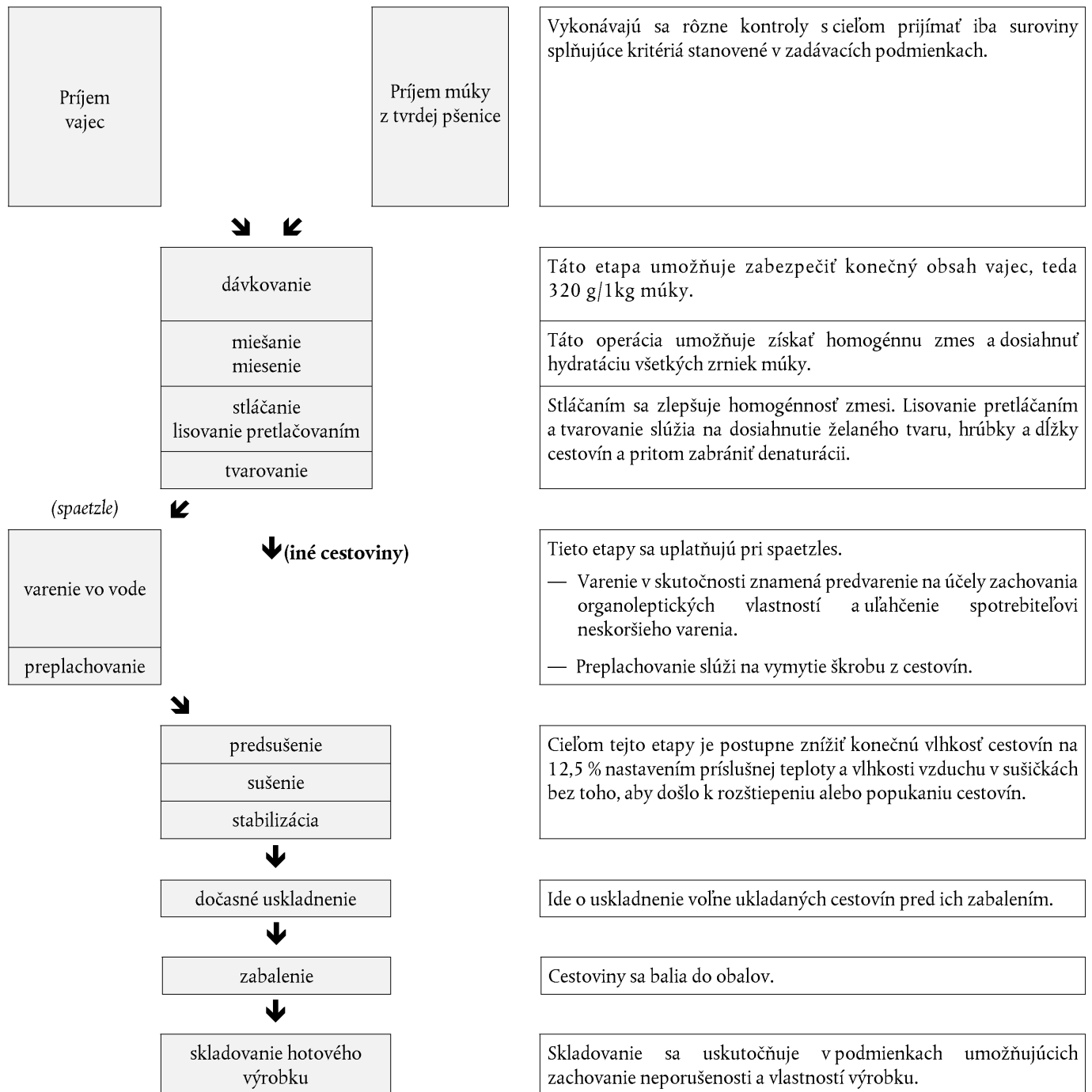
System vnútornej sledovateľnosti v rámci každého podniku umožňuje vysledovať históriu hotového výrobku až po výrobné parametre a použité suroviny.

Sledovateľnosť sa zakladá na identifikácii položiek v každom štádiu výroby a na príslušných záznamoch.

- 4.5. Metóda výroby:

Alsaské cestoviny sa vyrábajú z pšeničnej múky najvyššej kvality a z 320 g čerstvých vajec na jeden kilogram múky. Metóda výroby alsaských cestovín sa člení na niekoľko etáp, pričom každá etapa má dôležitú úlohu.

### SCHÉMA VÝROBY ALSASKÝCH CESTOVÍN



#### 4.6. Súvislosti:

##### **Osobitná charakteristika**

Alsaské cestoviny sa už oddávna vyrábajú z múky a vajec. Zvyk dávať do cestovín veľa vajec, ktorý je typicky alsaský, sa dá vysvetliť skutočnosťou, že až do 19. storočia išlo najmä o vidiecku domácku výrobu, pre ktorú bola charakteristická dostupnosť domácich vajec.

Výroba cestovín bola dlho výsadou panej domu, pričom recept na výrobu a spôsob výroby sa odovzdával z matky na dcéru.

Industrializácia výrobného procesu, ku ktorej došlo koncom minulého storočia a najmä na začiatku tohto storočia, tradičný recept nijako neohrozila. Práve naopak, výrobcovia sa stále snažili zvýšiť obsah vajec v cestovinách, až kým sa im nepodarilo dosiahnuť zloženie 7 vajec na jeden kilogram múky z tvrdej pšenice. Optimálna vyváženosť z organoleptického hľadiska, ktorá je v súčasnosti charakteristická pre alsaských výrobcov a ktorá im umožňuje udržiavať tradíciu vaječných cestovín.

### **Určené vlastnosti**

Vajce dodáva chuť, uľahčuje spracovanie cesta a uľahčuje varenie.

### **Historická a súčasná dobrá povest'**

Z historickej štúdie „Umenie a história Alsaska“ od Rolanda OBERLEho, poradcu pre kultúrne dedičstvo a kultúrneho attaché, predloženej v Generálnej rade dolného Rýna, vyplýva, že cestoviny sa v Alsasku vyrábajú už od 15. storočia a predovšetkým to, že tieto cestoviny vždy boli a sú vaječnými cestovinami:

- 1507:** V prvej kuchárskej knihe vydané v Alsasku (Kochbuch, ktorú vytlačil Mathias Kopffuff, Štrasburg, 1507), ale aj v nemeckom preklade diela Platina (Von allen Speiser und Gerichen, Strasbourg, 1530) existuje už zmienka o Wasser Strieble (Spätzle).
- 1671:** Opát Buchinger poskytuje recept na alsaské cestoviny, ktorý platí aj dnes: „rezance sa robia z veľa vajec, dobrej múky a soli. Bez vody, ale s hojnosťou vajec“.
- 1811:** Základné dielo o alsaskej gastronómii Ober rheinisches Kochbuch (Kuchárska kniha horného Rýna) obsahuje recept na rezance, ktorý je verným opisom receptu opáta Buchingera.
- 1840:** Prvé priemyselné odvetvie v Alsasku – firma Scheurer vybavená najmodernejšími strojmi. Táto firma vlastní miesič a hydraulický lis.
- Po roku 1870:** Cestoviny vyrábajú stovky pekárni, ktoré ich sušia v horúcom prostredí pekárne, aby predĺžili ich trvanlivosť.
- 1871:** K firme Scheurer pribudlo asi pätnásť ďalších firiem. Alsasko sa rýchlo stáva hlavným regiónom nemeckej ríše vyrábajúcim vaječné cestoviny.
- 1920:** Rozmach výroby pokračuje otvorením DEKA, ktorá stavia na kvalitu (najkvalitnejšia múka z tvrdej pšenice, čerstvé vajcia rozbíjané v továrni).
- 1932:** Výrobky DEKA boli ocenené zlatou medailou na Medzinárodnej výstave stého výročia Pasteura.
- 1933:** Výrobky DEKA získavajú hlavnú cenu na výstave Confort chez Soi a zlatú medailu na Exposition d'économie domestique v Paríži.
- 1934:** Výrobky DEKA mimo súťaže na Exposition universelle industrielle et commerciale v Paríži.
- 1996:** Uverejnenie historického diela „História alsaských cestovín“ (autori: Catherine MALAVAL a Roland OBERLE – vo vydavateľstve VETTER).
- 1998:** O alsaských cestovinách je zmienka v diele „L'inventaire du patrimoine culinaire de la France – Alsace – Produits du terroir et recettes traditionnelles“ (Vydavateľstvo Albin Michel).

Už viac ako tri storočia je tradícia vaječných cestovín jedným z gastronomických špecialít Alsaska.

Tieto cestoviny sa podávajú k tradičným jedlám ako zajačie ragú alebo rybacie ragú, či rýnsky losos.

Alsaské cestoviny v súčasnosti predstavujú viac ako 50 % vnútroštátnej výroby vaječných cestovín.

4.7. Kontrolný orgán:

Názov: CERTIQUAL, združenie na certifikáciu alsaských kvalitných výrobkov, združenie podľa miestneho práva, zapísané v registri súdu v Schiltigheime pod č. 1163, spĺňajúce normu EN 45011, schválené pod číslom CC 08 a akreditované COFRAC-om.

Adresa: Espace Européen de l'Entreprise – 2 rue de Rome – 67300 SCHILTIGHEIM

Telefón: 03 88 19 16 78

Fax: 03 88 19 55 29

e-mail: certiqua2@wanadoo.fr

4.8. Označovanie: Každý balíček cestovín musí mať na obale tieto údaje:

PÂTES D'ALSACE  
7 oeufs frais  
au kilo de semoule de blé dur  
CERTIQUAL  
67300 SCHILTIGHEIM  
numéro d'agrément CC 08

4.9. Vnútroštátne požiadavky: –

---

**Predbežné oznámenie o koncentrácii**  
**(Prípád COMP/M.3727 — 3i/Berkenhoff)**  
**Prípád vhodný na zjednodušený postup**

(2005/C 47/05)

(Text s významom pre EHP)

1. Dňa 16. februára 2005 Komisia dostala oznámenie o zámere koncentrácie podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup>, podľa ktorého podnik Group plc („3i“, VB) a Granville Private Equity Managers (Deutschland) Fund Limited Partnership a GBCP (D) II LP (spolu označené ako „GB-Funds“, Nemecko) získavajú spoločnú kontrolu nad podnikom Berkenhoff Management Holding GmbH („Berkenhoff Holding“, Nemecko) v zmysle článku 3 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady prostredníctvom nákupu akcií.
2. Obchodné aktivity príslušných podnikov sú tieto:
  - podnik 3i: venture capital a private equity spoločnosť;
  - podnik GB-Funds: private equity fondy;
  - podnik Berkenhoff Holding: aktivity vo vývoji, výrobe a dodávke jemných vodivých riešení v neželezných zmesiach.
3. Na základe predbežného preskúmania Komisia dospela k názoru, že oznámená transakcia by mohla spadať pod nariadenie (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutie o tomto bode si však Komisia vyhradzuje. Podľa oznámenia Komisie o zjednodušenom postupe hodnotenia určitých koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(2)</sup> treba upozorniť, že tento prípad je vhodný na hodnotenie podľa postupu ustanovenom v oznámení.
4. Komisia žiada všetky zainteresované tretie strany, aby oznámili Komisii svoje pripomienky k plánovanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť doručené Komisii najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto predbežného oznámenia, a to prostredníctvom faxu (na číslo (+32 2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou pod referenčným číslom COMP/M.3727 – 3i/Berkenhoff, na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Prístupné na webovej stránke DG COMP:

[http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified\\_tru.pdf](http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf).

**Predbežné oznámenie o koncentrácii****(Prípád COMP/M.3511 — WIENER BÖRSE ET AL/BUDAPEST STOCK EXCHANGE/BUDAPEST COMMODITY EXCHANGE/KELER/JV)**

(2005/C 47/06)

(Text s významom pre EHP)

1. Dňa 15. februára 2005 Komisia dostala oznámenie o zámere koncentrácie podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>, podľa ktorého podniky Wiener Börse AG („WBAG“, Rakúsko), Oesterreichische Kontrollbank Aktiengesellschaft („OeKB“, Rakúsko), Raiffeisen Zentralbank Österreich AG („RZB“, Rakúsko), Erste Bank der oesterreichischen Sparkassen AG („Erste“, Rakúsko) a HVB Bank Hungary Rt („HVBH“, Maďarsko) patriaci do skupiny HVB Group (Nemecko), získavajú spoločnú kontrolu nad podnikmi Budapesti Értéktőzsde Rt. (Burza cenných papierov Budapešť, „BSE“, Maďarsko), Budapesti Árutőzsde Rt. (Komoditná burza Budapešť, „BCE“, Maďarsko) a Központi Elszámolóház és Értéktár Rt. („KELER“, Maďarsko) prostredníctvom nákupu akcií a dohody akcionárov.

2. Obchodné aktivity príslušných podnikov sú tieto:

- podnik WBAG: Burza cenných papierov a všeobecná komoditná burza v Rakúsku;
- podnik OeKB: Rakúsky centrálny depozitár cenných papierov, bankové a finančné služby;
- podnik RZB, Ersted a HVB: Rakúske banky aktívne v oblasti bankových a finančných služieb;
- podnik BSE: Burza cenných papierov v Maďarsku;
- podnik BCE: Komoditná burza v Maďarsku;
- podnik KELER: Ústredné zúčtovacie stredisko a depozitár pre BSE.

3. Na základe predbežného preskúmania Komisia dospela k názoru, že oznámená transakcia by mohla spadať pod nariadenie (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutie o tomto bode si však Komisia vyhradzuje.

4. Komisia žiada všetky zainteresované tretie strany, aby oznámili Komisii svoje pripomienky k plánovanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť doručené Komisii najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto predbežného oznámenia, a to prostredníctvom faxu (na číslo (+32 2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou pod referenčným číslom COMP/M.3511 – WIENER BÖRSE ET AL/BUDAPEST STOCK EXCHANGE/BUDAPEST COMMODITY EXCHANGE/KELER/JV, na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Informačný postup — Technické pravidlá**

(2005/C 47/07)

(Text s významom pre EHP)

Smernica Európskeho parlamentu a Rady č. 98/34/ES z 22. júna 1998, ktorá stanovuje postup pre poskytovanie informácií v oblasti technických noriem a predpisov a pravidiel pre služby informačnej spoločnosti. (Ú. v. ES L 204, 21.7.1998, s. 37; Ú. v. ES L 217, 5.8.1998, s. 18).

## Oznámenia o navrhovaných národných technických pravidlách, ktoré obdržala Komisia

Odka <sup>(1)</sup>	Názov	Koniec trojmesačnej lehoty na pripomienky <sup>(2)</sup>
2005/0020/UK	Návrh dodatku nariadení o prírodnej minerálnej vode, pramenistej vode a fľaškovej pitnej vode (Škótsko) 2005	26. 4. 2005
2005/0021/UK	Návrh dodatku nariadení o prírodnej minerálnej vode, pramenistej vode a fľaškovej pitnej vode (Wales) 2005	26. 4. 2005
2005/0022/NL	Predpisy povolení, ktoré budú štandardne spájané s určitými kategóriami povolení pre používanie frekvenčného priestoru	27. 4. 2005
2005/0023/I	Schéma doručeného ministerského dekrétu: „Bezpečnostné normy aktivít zájazdového predstavenia“	27. 4. 2005
2005/0024/SK	Výnos Ministerstva pôdohospodárstva Slovenskej republiky a Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky, ktorým sa vydáva hlava Potravinového kódexu Slovenskej republiky upravujúca konzumné zemiaky a výrobky z nich	27. 4. 2005
2005/0025/D	Dodatočné technické zmluvné podmienky – vodné stavby (ZTV-W) na ochranu a opravu betónových dielov vodných diel (Oblasť výkonov 219)	28. 4. 2005
2005/0026/S	Nariadenie o zmene nariadenia o vozidlách (2002:925)	28. 4. 2005
2005/0028/S	Ustanovenie o zmene v ustanovení (2001:650) o evidencii motorových vozidiel	2. 5. 2005
2005/0029/LV	Návrh zákona „Zákon o činnosti bezpečnosti“	<sup>(4)</sup>
2005/0030/A	Spolkový zákon, ktorým sa mení Zákon o preprave nebezpečných nákladov (GGBG - novela 2005)	2. 5. 2005
2005/0031/SI	Pravidlá o výbere a umiestnení hasiacich prístrojov	3. 5. 2005
2005/0032/UK	Kava-kava a potravinárske obmedzenia (Severné Írsko) 2005	3. 5. 2005

<sup>(1)</sup> Rok – registračné číslo – členský štát pôvodu.

<sup>(2)</sup> Obdobie, počas ktorého návrh nesmie byť prijatý.

<sup>(3)</sup> Žiadna lehota na pripomienky, keďže Komisia uznala dôvody oznamujúceho členského štátu na naliehavé prijatie.

<sup>(4)</sup> Žiadna lehota na pripomienky, keďže opatrenie sa týka technickej špecifikácie alebo iných požiadaviek či pravidiel pre služby, ktoré súvisia s fiškálnymi alebo finančnými opatreniami v súlade s treťou zarážkou druhého odseku čl. 1 ods. 11 smernice 98/34/ES.

<sup>(5)</sup> Informačný postup je uzavretý.

Komisia upozorňuje na rozsudok vynesený 30. apríla 1996 v prípade „CIA Security“ (C-194/94 – ECR I, s. 2201), v ktorom Súdny dvor rozhodol, že články 8 a 9 smernice 98/34/ES (pôvodne 83/189/EHS) sa majú interpretovať v tom zmysle, že jednotlivci sa na ne môžu odvolávať pred národnými súdmi a tie musia upustiť od uplatňovania národných technických predpisov, ktoré neboli oznámené v súlade s touto smernicou.

Tento rozsudok potvrdzuje oznámenie Komisie z 1. októbra 1986 (Ú. v ES C 245, 1.10.1986, s. 4).

Rovnako nedodržanie oznamovacej povinnosti spôsobí, že príslušné technické predpisy budú neaplikovateľné, a teda nevynútiteľné voči jednotlivcom.

Ďalšie informácie ohľadom oznamovacieho postupu môžete získať na adresách:

Európska komisia  
DG Enterprise and Industry, Unit C3  
B – 1049 Brusel,  
e-mail: Dir83-189-Central@cec.eu.int

alebo na webovej stránke: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>.

V prípade, že potrebujete ďalšie informácie ohľadom oznamov, kontaktujte príslušné národné inštitúcie, zoznam ktorých uvádzame nižšie:



## Zoznam národných inštitúcií, zodpovedých za vykonávanie smernice 98/34/ES

**BELGICKO**

BELNotif

Qualité et Sécurité

SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie

NG III – 4ème étage

boulevard du Roi Albert II / 16

B-1000 Bruxelles

Pani Pascaline Descamps

Tel.: (32) 2 206 46 89

Fax: (32) 2 206 57 46

E-mail: pascaline.descamps@mineco.fgov.be

paolo.caruso@mineco.fgov.be

Spoločný e-mail: belnotif@mineco.fgov.be

Webová stránka: <http://www.mineco.fgov.be>**ČESKÁ REPUBLIKA**

Czech Office for Standards, Metrology and Testing

Gorazdova 24

P.O. BOX 49

CZ-128 01 Praha 2

Pani Helena Fofonková

Tel.: (420) 224 907 125

Fax: (420) 224 907 122

E-mail: fofonkova@unmz.cz

Spoločný e-mail: eu9834@unmz.cz

Webová stránka: <http://www.unmz.cz>**DÁNSKO**

Erhvervs- og Boligstyrelsen

Dahlerups Pakhus

Langelinie Allé 17

DK-2100 Copenhagen Ø (alebo DK-2100 Copenhagen OE)

Tel.: (45) 35 46 66 89 (direct)

Fax: (45) 35 46 62 03

E-mail: Pani Birgitte Spühler Hansen - bsh@ebst.dk

Spoločná schránka pre oznamy - noti@ebst.dk

Webová stránka: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>**NEMECKO**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit

Referat XA2

Scharnhorststr. 34 - 37

D-10115 Berlin

Pani Christina Jäckel

Tel.: (49) 30 2014 6353

Fax: (49) 30 2014 5379

E-mail: infonorm@bmwa.bund.de

Webová stránka: <http://www.bmwa.bund.de>**ESTÓNSKO**

Ministry of Economic Affairs and Communications

Harju str. 11

EE-15072 Tallinn

Pán Margus Alver

Tel.: (372) 6 256 405

Fax: (372) 6 313 660

E-mail: margus.alver@mkm.ee

Spoločný e-mail: el.teavitamine@mkm.ee

**GRÉCKO**

Ministry of Development

General Secretariat of Industry

Mesogeion 119

GR-101 92 ATHENS

Tel.: (30) 210 696 98 63

Fax: (30) 210 696 91 06

ELOT

Acharnon 313

GR-111 45 ATHENS

Tel.: (30) 210 212 03 01

Fax: (30) 210 228 62 19

E-mail: 83189in@elot.gr

Webová stránka: <http://www.elot.gr>**ŠPANIELSKO**

Ministerio de Asuntos Exteriores

Secretaría de Estado de Asuntos Europeos

Direccion General de Coordinacion del Mercado Interior y otras Políticas Comunitarias

Subdireccion General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente

C/Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6218

E-28006 MADRID

Pán Angel Silván Torregrosa

Tel.: (34) 91 379 83 32

Pani Esther Pérez Peláez

Technický poradca

E-mail: esther.perez@ue.mae.es

Tel.: (34) 91 379 84 64

Fax: (34) 91 379 84 01

E-mail: d83-189@ue.mae.es

**FRANCÚZSKO**

Délégation interministérielle aux normes

Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)

Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)

Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)

DiGITIP 5

12, rue Villiot

F-75572 Paris Cedex 12

Pani Suzanne Piau

Tel.: (33) 1 53 44 97 04

Fax: (33) 1 53 44 98 88

E-mail: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Pani Françoise Ouvrard

Tel.: (33) 1 53 44 97 05

Fax: (33) 1 53 44 98 88

E-mail: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

**ÍRSKO**

NSAI  
Glasnevin  
Dublin 9  
Ireland

Pán Tony Losty  
Tel.: (353) 1 807 38 80  
Fax: (353) 1 807 38 38  
E-mail: tony.losty@nsai.ie

Webová stránka: <http://www.nσαι.ie>

**TALIANSKO**

*Ministero delle attività produttive  
Dipartimento per le imprese  
Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività  
Ufficio F1 - Ispettorato tecnico dell'industria  
Via Molise 2  
I-00187 Roma*

Pán Vincenzo Correggia  
Tel.: (39) 06 47 05 22 05  
Fax: (39) 06 47 88 78 05  
E-mail: vincenzo.correggia@minindustria.it

Pán Enrico Castiglioni  
Tel.: (39) 06 47 05 26 69  
Fax: (39) 06 47 88 77 48  
E-mail: enrico.castiglioni@minindustria.it  
E-mail: ispettoratotecnico@minindustria.flexmail.it

Webová stránka: <http://www.minindustria.it>

**CYPRUS**

*Cyprus Organization for the Promotion of Quality  
Ministry of Commerce, Industry and Tourism  
13, A. Araouzou street  
CY-1421 Nicosia*

Tel.: (357) 22 409313 or (357) 22 375053  
Fax: (357) 22 754103

Pán Antonis Ioannou  
Tel.: (357) 22 409409  
Fax: (357) 22 754103  
E-mail: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Pani Thea Andreou  
Tel.: (357) 22 409 404  
Fax: (357) 22 754 103  
E-mail: tandreou@cys.mcit.gov.cy

Spoločný e-mail: [dir9834@cys.mcit.gov.cy](mailto:dir9834@cys.mcit.gov.cy)

Webová stránka: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

**LOTYŠSKO**

Division of the Commercial Normative, SOLVIT and Notification  
Internal Market Department of the  
Ministry of Economics of the Republic of Latvia  
55, Brvibas str.  
Riga  
LV-1519

Pani Agra Ločmele  
Senior Officer of the Division of the Commercial Normative,  
SOLVIT and Notification  
E-mail: [agra.locmele@em.gov.lv](mailto:agra.locmele@em.gov.lv)  
Tel.: (371) 7031236  
Fax: (371) 7280882  
E-mail: [notification@em.gov.lv](mailto:notification@em.gov.lv)

**LITVA**

*Lithuanian Standards Board  
T. Kosciuskos g. 30  
LT-01100 Vilnius*

Pani Daiva Lesickiene  
Tel.: (370) 5 2709347  
Fax: (370) 5 2709367

E-mail: [dir9834@lsd.lt](mailto:dir9834@lsd.lt)

Webová stránka: <http://www.lsd.lt>

**LUXEMBURSKO**

*SEE - Service de l'Energie de l'Etat  
34, avenue de la Porte-Neuve  
B.P. 10*

L-2010 Luxembourg  
Pán J.P. Hoffmann  
Tel.: (352) 46 97 46 1  
Fax: (352) 22 25 24

E-mail: [see.direction@eg.etat.lu](mailto:see.direction@eg.etat.lu)  
Webová stránka: <http://www.see.lu>

**MAĎARSKO**

*Hungarian Notification Centre –  
Ministry of Economy and Transport  
Budapešť  
Honvéd u. 13-15.  
H-1055*

Pán Zsolt Fazekas  
E-mail: [fazekasz@gkm.hu](mailto:fazekasz@gkm.hu)  
Tel.: (36) 1 374 2873  
Fax: (36) 1 473 1622

E-mail: [notification@gkm.hu](mailto:notification@gkm.hu)

Webová stránka: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

**MALTA**

*Malta Standards Authority  
Level 2  
Evans Building  
Merchants Street  
VLT 03  
MT-Valletta*

Tel.: (356) 2124 2420  
Fax: (356) 2124 2406

Pani Lorna Cachia  
E-mail: [lorna.cachia@msa.org.mt](mailto:lorna.cachia@msa.org.mt)

Spoločný e-mail: [notification@msa.org.mt](mailto:notification@msa.org.mt)

Webová stránka: <http://www.msa.org.mt>

**HOLANDSKO**

Ministerie van Financiën  
Belastingdienst/Douane Noord  
Team bijzondere klantbehandeling  
Centrale Dienst voor In-en uitvoer  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland

Pán Ebel van der Heide  
Tel.: (31) 50 5 23 21 34

Pani Hennie Boekema  
Tel.: (31) 50 5 23 21 35

Pani Tineke Elzer  
Tel.: (31) 50 5 23 21 33  
Fax: (31) 50 5 23 21 59

Spoločný e-mail:  
Enquiry.Point@tiscali-business.nl  
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

**RAKÚSKO**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Abteilung C2/1  
Stubenring 1  
A-1010 Wien

Pani Brigitte Wikgolm  
Tel.: (43) 1 711 00 58 96  
Fax: (43) 1 715 96 51 or (43) 1 712 06 80  
E-mail: not9834@bmwa.gv.at

Webová stránka: <http://www.bmwa.gv.at>

**POLSKO**

Ministry of Economy and Labour  
Department for European and Multilateral Relations  
Plac Trzech Krzyży 3/5  
PL-00-507 Warszawa

Pani Barbara Nieciak  
Tel.: (48) 22 693 54 07  
Fax: (48) 22 693 40 28  
E-mail: barnie@mg.gov.pl

Pani Agata Gągor  
Tel.: (48) 22 693 56 90

Spoločný e-mail: notyfikacja@mg.gov.pl

**PORTUGALSKO**

Instituto Português da Qualidade  
Rua Antonio Gião, 2  
P-2829-513 Caparica

Pani Cândida Pires  
Tel.: (351) 21 294 82 36 or 81 00  
Fax: (351) 21 294 82 23  
E-mail: c.pires@mail.ipq.pt

Spoločný e-mail: not9834@mail.ipq.pt

Webová stránka: <http://www.ipq.pt>

**SLOVINSKO**

SIST – Slovenian Institute for Standardization  
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point  
Šmartinska 140  
SLO-1000 Ljubljana

Tel.: (386) 1 478 3041  
Fax: (386) 1 478 3098  
E-mail: contact@sist.si

Pani Vesna Stražišar

**SLOVENSKO**

Pani Kvetoslava Steinlová  
Director of the Department of European Integration,  
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak  
Republic (Riaditeľka Odboru európskej integrácie, Úrad pre  
normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky)  
Štefanovičova 3  
SK-814 39 Bratislava

Tel.: (421) 2 5249 3521  
Fax: (421) 2 5249 1050  
E-mail: steinlova@normoff.gov.sk

**FÍNSKO**

Kauppa-ja teollisuusministeriö  
(Ministry of Trade and Industry)

Adresa pre návštevy:  
Aleksanterinkatu 4  
FIN-00171 Helsinki  
a  
Katakatu 3  
FIN-00120 Helsinki

Poštová adresa:  
PO Box 32  
FIN-00023 Government

Pán Henri Backman  
Tel.: (358) 9 1606 36 27  
Fax: (358) 9 1606 46 22  
E-mail: henri.backman@ktm.fi

Pani Katri Amper

Spoločný e-mail: maaraykset.tekniset@ktm.fi

Webová stránka: <http://www.ktm.fi>

**ŠVÉDSKO**

Kommerskollegium  
Box 6803  
Drottninggatan 89  
S-113 86 Stockholm  
Pani Kerstin Carlsson

Tel.: (46) 86 90 48 82 or (46) 86 90 48 00  
Fax: (46) 8 690 48 40 or (46) 83 06 759  
E-mail: kerstin.carlsson@kommers.se  
Spoločný e-mail: 9834@kommers.se

Webová stránka: <http://www.kommers.se>

**SPOJENÉ KRÁLOVSTVO**

*Department of Trade and Industry  
Standards and Technical Regulations Directorate 2*  
151 Buckingham Palace Road  
London SW1 W 9SS  
United Kingdom

Pán Philip Plumb  
Tel.: (44) 2072151488  
Fax: (44) 2072151529  
E-mail: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk

Spoločný e-mail: 9834@dti.gsi.gov.uk

Webová stránka: <http://www.dti.gov.uk/strd>

**EFTA - ESA**

*EFTA Surveillance Authority*  
Rue Belliard 35  
B-1040 Bruxelles

Pani Adinda Batsleer  
Tel.: (32) 2 286 18 61  
Fax: (32) 2 286 18 00  
E-mail: aba@eftasurv.int

Pani Tuija Ristiluoma  
Tel.: (32) 2 286 18 71  
Fax: (32) 2 286 18 00  
E-mail: tri@eftasurv.int

Spoločný e-mail: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int

Webová stránka: <http://www.eftasurv.int>

*EFTA  
Goods Unit  
EFTA Secretariat*  
Rue de Trèves 74  
B-1040 Bruxelles

Pani Kathleen Byrne  
Tel.: (32) 2 286 17 34  
Fax: (32) 2 286 17 42  
E-mail: kathleen.byrne@efta.int

Spoločný e-mail: DRAFTTECHREGFTA@efta.int

Webová stránka: <http://www.efta.int>

**TURECKO**

*Undersecretariat of Foreign Trade  
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade*  
Inönü Bulvarı n° 36  
06510  
Emek - Ankara

Pán Saadettin Doğan  
Tel.: (90) 312 212 58 99  
(90) 312 204 81 02  
Fax: (90) 312 212 87 68  
E-mail: dtsabbil@dtm.gov.tr

Webová stránka: <http://www.dtm.gov.tr>

## III

(Oznámenia)

## KOMISIA

## ERASMUS MUNDUS

**Akčný program Spoločenstva na zlepšenie kvality vysokoškolského vzdelávania a na podporu interkultúrneho porozumenia prostredníctvom spolupráce s tretími krajinami**

**VÝZVA NA PREDKLADANIE NÁVRHOV — GR EAC/04/05**

**na realizáciu Akcie 1, Akcie 2 a Akcie 3 v akademickom roku 2006/2007 a Akcie 4 v roku 2005 programu**

(2005/C 47/08)

**1. Ciele a opis**

Všeobecným zámerom programu Erasmus Mundus je zlepšenie kvality vysokoškolského vzdelávania v Európe prostredníctvom posilňovania spolupráce s tretími krajinami s cieľom podporovať rozvoj ľudských zdrojov a presadzovať dialóg a porozumenie medzi kultúrami a národmi.

Komisia

- vyberie vysokokvalitné integrované magisterské kurzy, ktoré ponúka konzorcium minimálne troch inštitúcií vyššieho vzdelávania v najmenej troch zúčastnených krajinách (Akcia 1);
- poskytne granty vysoko kvalifikovaným absolventom vysokých škôl a vedcom z tretích krajín s cieľom absolvovať alebo zúčastniť sa na vybraných magisterských kurzoch (Akcia 2);
- vytvorí vysokokvalitné partnerstvá medzi vybranými magisterskými kurzami a inštitúciami vyššieho vzdelávania tretích krajín (Akcia 3);
- zvolí projekty minimálne troch inštitúcií v minimálne troch krajinách zapojených do programu, ktoré sú zamerané na prístupnosť, vyprofilovanie a zviditeľnenie vysokoškolského vzdelávania v Európskej únii (Akcia 4).

**2. Oprávnení žiadatelia**

- Akcia 1: inštitúcie vyššieho vzdelávania 25 členských štátov EÚ, krajín Európskeho hospodárskeho priestoru/Európskeho združenia voľného obchodu (Island, Lichtenštajnsko, Nórsko) a krajín kandidujúcich na prístupenie k EÚ (Bulharsko, Rumunsko a Turecko). Inštitúcie krajín kandidujúcich na prístupenie k EÚ (Bulharsko, Rumunsko a Turecko) sa budú môcť, na základe tejto výzvy na predkladanie návrhov na realizáciu Akcie 1, zapojiť len vtedy, ak bola oficiálna účasť týchto krajín v programe formalizovaná relevantnými právnymi nástrojmi v rámci vzťahov medzi Európskym spoločenstvom a týmito krajinami ešte predtým, než sa dospeje k rozhodnutiu o výbere (september 2005). V opačnom prípade inštitúcie týchto krajín nie sú oprávnenými žiadateľmi na predkladanie návrhov na realizáciu Akcie 1 na základe tejto výzvy.
- Akcia 2: jednotlivci z tretích krajín, t. j. z akýchkoľvek iných krajín než tých, ktoré boli uvedené v súvislosti s realizáciou Akcie 1;
- Akcia 3: inštitúcie vyššieho vzdelávania akejkoľvek krajiny;
- Akcia 4: inštitúcie akejkoľvek krajiny;

### 3. Rozpočet a trvanie projektu

Celkový rozpočet, ktorý je k dispozícii na financovanie projektov, sa odhaduje na 63,3 miliónov EUR. Finančná pomoc Komisie určená na realizáciu Akcie 4 nemôže presiahnuť 75 % z celkových oprávnených nákladov.

- Akcia 1: Výška jednotlivých grantov predstavuje 15 000 EUR ročne. Magisterské kurzy musia začať v období medzi augustom a novembrom 2006.
- Akcia 2: Výška jednotlivých grantov predstavuje pre študentov z tretích krajín 21 000 EUR ročne a pre vedcov z tretích krajín 13 000 EUR ročne. Ide o granty pre magisterské kurzy prebiehajúce v akademickom roku 2006/2007.
- Akcia 3: výška jednotlivých grantov sa pohybuje v rozmedzí od 5 000 EUR do 15 000 EUR ročne s tým, že granty sú zvýšené o finančné prostriedky určené na mobilitu študentov a vedcov. Partnerstvá musia začať v období medzi augustom a novembrom 2006. Maximálna dĺžka trvania projektov je 3 roky.
- Akcia 4: výška jednotlivých grantov závisí od rozsahu jednotlivých projektov. Projekty musia začať v období medzi októbrom a decembrom 2005. Maximálna dĺžka trvania projektov je 3 roky.

### 4. Uzávierka

Žiadosti musia byť zaslané Komisii najneskôr do

- 31. mája 2005, pokiaľ ide o Akciu 1 a Akciu 4;
- 31. októbra 2005, pokiaľ ide o Akciu 3;
- 28. februára 2006, pokiaľ ide o Akciu 2.

### 5. Ďalšie informácie

Úplné znenie výzvy na predkladanie návrhov a formuláre žiadostí sú k dispozícii na:

[http://europa.eu.int/comm/education/programmes/mundus/index\\_en.html](http://europa.eu.int/comm/education/programmes/mundus/index_en.html)

Žiadosti musia spĺňať požiadavky stanovené v úplnom znení výzvy na predkladanie návrhov a musia byť predložené na príslušnom formulári.

---

**KORRIGENDA****Korigendum k oznámeniu o výberovom konaní o náhrade za vývoz mäkkej pšenice do niektorých tretích krajín**

(Úradný vestník Európskej únie C 22 z 27. januára 2005)

(2005/C 47/09)

Strana 19, III. ČASŤ, tretia zarážka:

Namiesto: „fax: 33 92 69 48“

má byť: „fax: 33 95 80 18“.

Strana 20, dvanásta zarážka:

Namiesto: „tel. č.: (371) 702 42 47

fax: (371) 702 71 20“

má byť: „tel. č.: (371) 702 72 47

fax: (371) 702 78 38“.

---